



HEBREO BÍBLICO

1. Datos de la asignatura

Curso académico		Titulación	Grado Teología	
Código	EDU 447	Centro	Facultad de Teología A.D.	
Materia	M1 Filología- Exégesis			
Área	Filología- Exégesis	Departamento	Ciencias Bíblicas	
Curso		Temporalidad	2º cuatrimestre	
Carácter	Obligatorio	Créditos ECTS	7	
Lenguas en las que se imparte	Español			
Porcentaje de presencialidad	40%	Horas de trabajo presencial	63	
		Horas de trabajo no presencial	112	
Plataforma Virtual	Plataforma:			
	URL de Acceso:			

2. Datos del profesorado

Coordinador/a	Nombre	Ana Flor Méndez Quezada		
	Departamento	Ciencias Bíblicas		
	e-mail	anaflor@cstad.edu.es	Teléfono	680713940
	Horario de tutoría	Miércoles: 16,00-17,00		

Nombre			
Departamento		Área	
e-mail		Teléfono	
Horario de tutoría			

3. Datos específicos de la asignatura

Requisitos previos establecidos en el plan de estudios	Es obligatorio el haber superado los tres primeros cursos del plan de estudios.
Recomendaciones	Es recomendable repasar antes del comienzo de la asignatura los conceptos básicos de la gramática y de la sintaxis española.

4. Competencias

CG	Generales
CG-A	Capacidad de adquisición de una cultura extensa y aplicación de los conocimientos teóricos de la condición humana y de los procesos, tiempos y circunstancias de la sociedad actual; así como de las capacidades lingüísticas para su desarrollo y aplicación.
CE	Específicas
CEC_A.	Conocimiento de la Biblia, sus lenguas y literatura para la comprensión necesaria de sus textos, sus modos de enseñanza y predicación de los mismos.
CEP- A	Capacidad para leer, analizar e interpretar el texto bíblico traducido y en sus lenguas



	originales.
CEA-A	Estima y consideración al estudio de las Sagradas Escrituras y de las creencias fundamentales de la fe cristiana y habilidad para presentar con humildad, lógica y autoridad las razones de su fe y de la misión de la iglesia.

5. Objetivos
Objetivo general
El programa va dirigido a que los alumnos de 4º de Teología desarrollen las herramientas lingüísticas básicas del hebreo bíblico para poder realizar una correcta exégesis de los textos bíblicos escritos en dicha lengua.
Objetivos específicos:
<ol style="list-style-type: none"> 1. Expresar el valor del idioma hebreo bíblico como parte de su formación académica. 2. Motivar al alumno a descubrir la importancia de leer los textos bíblicos del AT en su lengua original. 3. Adquirir un conocimiento general de toda la morfología y de los principios más básicos de la sintaxis hebrea para lograr una lectura gramaticalmente comprensible de los textos bíblicos hebreos. 4. Mostrar un dominio básico del vocabulario del hebreo bíblico, basado en las lecciones estudiadas y en los ejercicios de análisis y traducción. 5. Lograr que el alumno esté en condiciones de traducir un texto bíblico sin la ayuda continua del diccionario. 6. Despertar mayor interés por el conocimiento de la Biblia en sus lenguas originales sobre todo para poder captar matices que a veces no se pueden traducir de una lengua a otra por no existir un equivalente exacto. 7. Lograr que valore la importancia del hebreo en el quehacer teológico pastoral.

6. Contenidos
Contenidos teóricos
<p>Esta asignatura es una introducción a la lengua hebrea, de forma específica al hebreo bíblico, iniciaremos con el alefato, escritura y fonética, la base fundamental de la gramática sistema consonántico y vocálico. La semántica y morfología; artículo, preposiciones, conjunción, adjetivo, sustantivo, pronombre, verbo y sus paradigmas. Sintaxis y por último aplicaremos todo el conocimiento adquirido al estudio exegético-hermenéutico.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.- Introducción a la asignatura. Importancia del Hebreo Bíblico. LENGUAS SEMÍTICAS: origen clasificación, extensión y características principales centrado el estudio en el hebreo. Vocabulario 2.- Hebreo Bíblico. Historia, Escritura y Fonética. El "alefato" hebreo, su origen y evolución. Transliteración. 3.- Gramática Elemental. Sistema consonántico y vocálico. Reglas. Práctica de escritura y pronunciación. Semivocales. Observaciones. 4- Shewá: Clases. Reglas. Matres Lectionis. Observaciones. Daguesh. Observaciones. Clases. Ejercicios. Guturales. Patáj Furtivo. 5- EXÉGESIS: Introducción, fundamentos: 1º Paso: Análisis del contexto original, 2º paso: análisis lingüístico del texto, 3º paso: Interpretación bíblica y teológica y 4º paso. Aplicación en el contexto actual. 6- Puntos técnicos: Mappiq. Maquef. Objeto Directo. Divisor de Sílabas. Silabas. Clases de silabas, Acentos. Pausas. 7- MORFOLOGÍA. Función sintáctica del alefato. ARTÍCULO. Definición, clases, reglas. PREPOSICIONES. Definición, clases, reglas de uso. CONJUNCIÓN. Definición, reglas. ADJETIVO. Definición, clases. 8- SUSTANTIVO. Función, Casos, género, número. los numerales y el calendario. PRONOMBRE. Definición, clases de pronombres: Personal, demostrativo, relativo, interrogativo. VERBO. Definición.



Raíz verbal triconsonántica. Raíces verbales perfecto e imperfecto, formas del verbo, tiempo verbal.
9- NOCIONES DE SINTAXIS. Diferentes tipos de oraciones y de estructuras nominales y verbales.

Contenidos prácticos

Dosier de ejercicios

7. Metodología

Aclaraciones generales sobre la metodología

Se trabajarán con el método expositivo y cada unidad temática se realizará a través del estudio y realización de las actividades propuestas. Se hará *trabajo de traducción bíblica* que permitirá ampliar y desarrollar los conceptos vistos en las unidades temáticas. Se introducirá *vocabulario nuevo* con el desarrollo de cada lección.

ACTIVIDADES	Horas dirigidas por el docente			Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Grupo completo	Grupo mediano	Individual		
Actividades de Evaluación	10				10
Estudio				35	35
Exposición individual			2		2
Lección magistral	40				40
Trabajo individual (Ejercicios)				30	30
Trabajo en grupos		2		8	10
Tutorías	2	3	3		8
Lectura y recensión de textos				20	20
Investigación				20	20
Total horas	52	5	5	113	175

8. Material de trabajo para el alumnado

1. **Recensión**, sobre el libro **Descubre la Biblia** (Manual de Ciencias Bíblicas) de Sociedades Bíblicas Unidas, referente a los capítulos siguientes: **Cuarta parte**. Exégesis bíblica. Tomando en serio la teología en la traducción. **Sexta parte**. Traducciones castellanas de la Biblia. La versión de Reina-Valera: Permanencia y temporalidad.
2. Hacer una **exégesis** completa de un texto del Antiguo Testamento.
3. Desarrollar cada semana los **ejercicios** del manual /otros y presentarlos.
4. Rendir cada **evaluación** correspondiente.

9. Evaluación

Consideraciones Generales

La evaluación de la asignatura consta de dos exámenes parciales, correspondiéndose con cada una de las partes en las que se divide toda la materia, además de las diferentes tareas que se demandan en cada una de ellas. La evaluación toma en cuenta todas las propuestas de evaluación diseñadas, de acuerdo a la ponderación de los porcentajes de calificación propuestos. Para aprobar la asignatura es condición necesaria, que la nota media de los dos exámenes parciales, sea como mínimo un aprobado 5. De lo contrario la parte de la asignatura, representada por el examen que no hubiese sido aprobada, ó la totalidad del mismo en caso de suspender los dos exámenes, tendrá que ser recuperada en la convocatoria de septiembre.



Recomendaciones para la evaluación
El estudiante debe asistir a clases, cumplir con la preparación de ejercicios y tareas asignadas de traducción. Debe hacer una recensión, una exégesis de un texto del A.T. y realización de pruebas y exámenes. Estudiar la guía de estudio de la asignatura como apoyo para realización de ejercicios.
Recomendaciones para la recuperación
Habrà de considerar la generalidad de los objetivos de la asignatura y, de forma específica las recomendaciones individuales que se le aporten en las tutorías. Para la 2ª convocatoria de septiembre se tendrán en consideración las evaluaciones parciales, de forma que, en caso de que la materia se haya suspendido, se podrá recuperar parcialmente la parte de la asignatura que no se haya aprobado.
Periodo de validez de las calificaciones parciales
El período de validez se corresponde con las convocatorias oficiales del curso académico en su convocatoria ordinaria sea del 1º o 2º cuatrimestre y en la convocatoria extraordinaria de septiembre. Posteriormente a estas convocatorias, el/la alumno/a que no haya superado la asignatura tendrá que superar la evaluación global de toda la materia y no se tendrá en consideración ninguna calificación parcial obtenida en el curso académico.

Competencias	Instrumentos						Examen
	Ejercicios	Exposición	Recensión	Traducción	Trabajo final Exégesis	Test Parciales	
CG-A	X	X	X	X	X		
CEC-A		X	X	X	X	X	X
CEP-A	X			X	X	X	X
CEA-A		X	X	X	X		
Ponderación	10%	5%	5%	5%	35%	10%	30%
Puntuación máxima	1	0,5	0,5	0,5	3,5	1	3,0
Puntuación mínima necesaria	--	--	--	--	2	0,5	1,5

10. Recursos
Material de consulta para el alumnado
<p><u>BIBLIOGRAFÍA BÁSICA</u></p> <p>I. LIBROS DE TEXTO La Santa Biblia. Guía de estudio de la asignatura Kyle M. Yates. <i>Nociones Esenciales del Hebreo Bíblico</i>. CBP. EE.UU.1997</p> <p><u>BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA</u></p> <p>II. OTRAS LECTURAS COMPLEMENTARIAS Deiana, G. – Spreafico, A. <i>Guía para el estudio del Hebreo Bíblico</i>, Sociedad Bíblica Madrid, 1995 Farfán Navarro, Enrique. <i>Gramática Elemental del Hebreo Bíblico</i>. Editorial Verbo. España.1998 Lambdin, Tomás, <i>Introducción al Hebreo Bíblico</i>, Estella, EVD, 2001.</p>



Schökel, Alonso. *Diccionario Bíblico Hebreo Español*, Madrid, Trotta. 1994

III. LIBROS DE CONSULTA

- Báez - Camargo. *Iniciación en el Hebreo Bíblico*. Caribe. 1983
Chávez, Moisés. *Hebreo Bíblico*. Editorial Mundo Hispano. EE.UU. 1981
Deiana, G. – Spreafico, A. *Guía para el estudio del Hebreo Bíblico*, Sociedad Bíblica Madrid, 1995
Farfán Navarro, Enrique. *Gramática Elemental del Hebreo Bíblico*. Editorial Verbo. España. 1998
Fohrer, Georg, *Diccionario del Hebreo y Arameo Bíblicos*, Ediciones La Aurora, Argentina, 1982
Joüon, Paul – Muraoka T. *Gramática del Hebreo Bíblico*. Editorial Verbo Divino. España, 2006
Katznelson, Moises. *La Biblia Hebreo – Español*. Sinaí. 1996
Kyle M. Yates. *Nociones Esenciales del Hebreo Bíblico*. CBP. EE.UU. 1997
Lambdin, Tomás, *Introducción al Hebreo Bíblico*, Estella, EVD, 2001.
Meyer, R. *Gramática de la lengua Hebrea*, Barcelona, Riopiedras, 1996.
Ortiz, Pedro. *Lexico Hebreo-Español Y Arameo-Español*. Miami, Sociedades Bíblicas Unidas, 2000
Rodríguez, Segundo. *Gramática Hebrea*. Editorial Perpetuo Socorro. España. Madrid. 1925
Sanford, William. *Manual de Hebreo Bíblico*. Usa. Libros Desafío. 1979.
Sáenz-Badillos, A. *Historia de la Lengua Hebrea*, Sabadell, AUSA, 1988.
Scott, W.R. *Guía para el uso de la BHS*, Vallejo, Bibal Press, 1991.
Targarona Borràs. *Diccionario Hebreo-Español*, Barcelona, Riopiedras, 1995
Schökel, Alonso. *Diccionario Bíblico Hebreo Español*, Madrid, Trotta. 1994

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso

- E-Sword
- Compubiblia
- TheWord

11. Criterios de coordinación

Para esta asignatura no se precisa coordinación docente, al ser únicamente uno el profesor titular de la misma.